

LESSON NOTES

Video Culture Class: Hong Kong Holidays #16 Lantern Festival

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 3 English
- 6 Vocabulary
- 7 Sample Sentences

16

TRADITIONAL CHINESE

1. 大家好，我是Olivia。
2. 歡迎收看「香港節日系列」。
3. 今集我們會介紹元宵。
4. 這是在每年農曆的正月十五，新年的第一個月圓之夜。
5. 現在就來看看香港人是如何慶祝這個傳統節日吧！
6. 元宵也有「中國情人節」的稱號，你知道這是為什麼嗎？
7. 我會在這影片最後公佈答案。
8. 元宵節的主要節目，是賞花燈。
9. 香港每年都舉辦元宵綵燈會，節目包括大型綵燈展覽、民族歌舞、傳統舞台技藝等。
10. 屆時還有點燈、猜燈謎活動，及遊戲攤位，適合一家大小。
11. 由賞花燈衍生的猜燈謎，指是在燈籠上寫上謎面，路過的遊客一邊賞燈一邊思考答案。
12. 在元宵節還能看到熱鬧的醒獅表演。
13. 醒獅是一種融合武術的傳統表演藝術，一般由兩位舞者一頭一尾披著獅子裝飾，配合鑼鼓音樂及採青、翻滾等動作，充滿動感。
14. 不過醒獅的獅子造型跟西方文化裡的獅子非常不同，所以有機會的話一定要欣賞一下嘍！

CONT'D OVER

15. 元宵佳節，最好就是和摯愛一起渡過，
16. 所以一家人聚聚，吃餐飯，為農曆新年一輪又一輪的慶祝作一個完美的結束。
17. 在之前講解冬至的那段影片中，我們也提到湯丸象徵「團圓」；
18. 所以在元宵這一天我們也會吃湯丸，甜甜的，也拿個好意頭。
19. 元宵通常是在1月或2月，而2014年的元宵將會是在2月14日，即是和西方情人節同一日，是一個非常難得的巧合。
20. 現在就來揭曉問題的答案。
21. 元宵也有「中國情人節」的稱號，你知道這是為什麼嗎？
22. 元宵也叫「中國情人節」，那是因為在古代，年輕的女孩子不可出門，唯獨元宵節這一天可破例結伴上街賞花燈，
23. 所以那天是未婚男女相識難得的機會；也是男女青年與情人相會的好時機。
24. 你覺得這一集怎麼樣？有沒有學到一些有趣的知識？
25. 在你的國家，有沒有一個類似元宵的節日呢？
26. 在CantoneseClass101.com留言，和我們分享吧。
27. 下次見！

ENGLISH

CONT'D OVER

1. Hello, everybody, I'm Olivia.
2. Welcome to the Hong Kong Holiday Series.
3. In this lesson, we will talk about the Lantern Festival.
4. It falls on the fifteenth day of the first month in the Lunar calendar, which is the first full moon of the year.
5. Now let's see how Hong Kong people celebrate this traditional festival!
6. Lantern Festival is also called "Chinese Valentine's Day." Do you know why?
7. We'll show you the answer at the end of this video.
8. The main activity of Lantern Festival is admiring the beautiful lanterns.
9. A grand Lantern Carnival is held in Hong Kong every year, offering many programs including lantern displays, ethnic dance, traditional stage arts, and so on.
10. There are also lighting-up ceremony, lantern riddles, and game booths, which are perfect for the whole family to join.
11. There are also lantern riddles derived from ancient lantern admiration, where riddles are written on the lantern for the people to think about while they admire it.
12. During Lantern Festival, you can also see the lively lion dance.

CONT'D OVER

13. The lion dance is a kind of traditional performing art with martial arts techniques; two dancers dressed in lion costumes, one wearing the head and the other wearing the lower body. To the tune of music from gongs and drums, the lion jumps and rolls, it's full of energy.
14. The lion in the Chinese lion dance is very different from lions in Western cultures, so if you have a chance, please enjoy it!
15. The best way to spend Lantern Festival is to be with your loved ones,
16. so many families get together, have a nice meal; this rounds out the Lunar New Year celebrations perfectly.
17. In our lesson about winter solstice, we mentioned that glutinous rice balls symbolize reunion;
18. that's why they are also consumed during Lantern Festival, for a sweet and auspicious year.
19. The Lantern Festival is usually in January or February, and in 2014 it will fall on February 14, the same day as Valentine's Day in Western cultures. What a rare coincidence!
20. And now I'll give you the answer to the earlier quiz.
21. Lantern Festival is also called "Chinese Valentine's Day." Do you know why?
22. Lantern Festival is also called "Chinese Valentine's Day" because in ancient times, young girls were not allowed to go out except for to the Lantern Festival on this day;
23. so unmarried men and women take this opportunity to meet, and lovers to reunite.

CONT'D OVER

24. How was this lesson? Did you learn a lot of interesting things?
25. In your country, is there a festival similar to the Lantern Festival?
26. Share with us by leaving a comment at CantoneseClass101.com.
27. And I'll see you next time.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
相識	soeng1 sik1	to make acquaintance	verb
破例	po3 lai6	to make an exception	verb
古代	gu2 doi6	ancient times	noun
巧合	haau2 hap6	coincidence	noun; adjective
難得	naan4 dak1	rare; hard to come by	adjective
好意頭	hou2 ji3 tau4	auspicious; good omen	noun
正月十五	zing1 jyut6 sap6 ng5	the fifteenth day of the first month in the lunar calendar	noun
元宵	jyun4 siu1	Lantern Festival	noun
月圓之夜	jyut6 jyun4 zi1 je6	full moon night	noun
花燈	faa1 dang1	colorful lantern	noun
元宵綵燈會	jyun4 siu1 coi2 dang1 wui5	Lantern Carnival	noun

猜燈謎	caai1 dang1 mai4	solve riddles that are written on lanterns	verb
遊戲攤位	jau4 hei3 taan1 wai2	game booths	noun
醒獅	sing2 si1	lion dance	noun; verb
藝術	ngai6 seot6	arts	noun
鑼鼓	lo4 gu2	gongs and drums	noun
欣賞		appreciate	
完美	jyun4 mei5	perfect	phrase

SAMPLE SENTENCES

如果部電腦再細少少就完美喇。

jyu4 gwo2 bou6 din6 nou5 zoi3 sai3 siu2 siu2 zau6 jyun4 mei5 laa3.

It would be perfect if the computer could be a bit smaller.